



460391

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



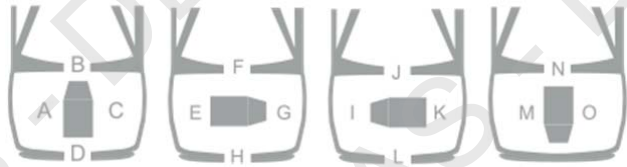
- NO** Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.
- ⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com.** Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.
- ⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**
- ⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.
- ⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

- SE** Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.
- ⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.
- ⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**
- ⚠ **DEFA frångör sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.
- ⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

- F** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.
- ⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyt ohjeet, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi».** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
- ⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**
- ⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.
- ⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

- GB** Find your vehicle in the table in this installation guide.
- ⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.
- ⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**
- ⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.
- ⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

- DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.
- ⚠ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.** Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.
- ⚠ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**
- ⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.
- ⚠ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
MERCEDES BENZ						
4 CYL			H			1
6 CYL LINE			H			1
V6 D					411723	2
V8 D					411723	3



1

NO Varmeren monteres på H-siden ved girkassen. Benytt et ferdig hull i rammevengen for festing av varmeren. Plasseringen kan variere pga. div. påbygg. Skru så ut tappepluggen for vann og monter vinkel nippel B 46039128 slik at nippel 5-2 lar seg montere når vinkelnippel er skrudd til. Monter så kon - nippel B 46039127 i A 3 (synlige hull, evt. hull i bakkant av topplokk). Kon-nippelen monteres som en vanlig blokkvarmer. Monter slange fra kon - nippel og ned til varmer og fra 5-2 til varmer.

SE Värmaren monteras vid växellådans höger sida. Fäst värmaren i befintligt hål i rambalken. Placeringen kan variera pga. div. påbyggnad. Demontera urtappningspluggen för vatten i motorblocket, montera vinkelnippeln B46039128. Nippel monteras så att nippel 5-2 går att montera i vinkelnippeln när nippeln är åtdragen. Montera kon-nippel B46039127 i A3 (synligt hål) ev. hål i bakkant av topplock. Kon-nippelen monteras som en vanlig blockvärmare. En slang monteras mellan konnippeln och värmaren samt mellan nippel 5-2 och värmaren.

FI Lämmitin kiinnitetään oikealle puolelle vaihteiston viereen. Käytä olemassa olevaa reikää rungossa lämmitin kiinnitykseen. Paikka saattaa vaihdella auton varusteista riippuen. Poista vedenlaskutulppa moottorista, ja asenna tilalle kulumaliitin B46039128 siten että liitin 5-2 voidaan asentaa kun kulumaliitin on kiristetty. Asenna kartioliitin B46039127 pakkastulpan reikään A3 (näkyvät reiät) - tai mahd. reikään sylinterikannen takaosassa. Kartioliitin asennetaan kuten tavallinen lohkolämmitin. Asenna letku kartioliittimestä lämmitin ylemmään liitäntään, ja toinen letku liittimeltä 5-2 lämmitin alempaan liitäntään.

GB The heater should be fitted on the right hand side near the gearbox. Use one of the existing holes in the frame bed for heater fitment. Location may vary due to different fittings. Remove the coolant drain plug and fit the angled nipple B 46039128 in such a way that nipple 5-2 can be fitted when the angled nipple is tightened. Fit conical nipple B 46039127 to A3 (to a visible hole or to a hole to the rear of the cylinder head). The conical nipple should be fitted in the same way as a standard engine block heater. Fit a hose from the conical nipple down to the heater and from 5-2 to the heater. The heater may also be fitted to the cover before this is bolted to the engine. Bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's instructions and check that there are no leakages before the heater is taken in use.

DE Der Wärmer wird auf der rechten Seite in Höhe des Getriebes eingebaut. Eine vorhandene Bohrung im Rahmen zur Befestigung des Wärmers benutzen. Die Platzierung kann aufgrund unterschiedlicher Auf-/Anbauten variieren. Die Entwässerungsschraube demontieren. Den Winkelnippel B46039128 montieren, so dass sich der Nippel (Stutzen) 5-2 montieren lässt, wenn der Winkelnippel festgezogen ist. Dann den konischen Nippel 46039127 in A3 in einem sichtbaren Frostloch oder auf der Rückseite des Zylinderkopfes montieren. Der kon. Nippel wird wie ein gewöhnlicher Blockwärmer montiert. Einen

Schlauch vom kon. Nippel runter zum Wärmer legen und einen vom 5-2 Nippel zum Wärmer. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.



2

NO Her monteres DEFA 723 i rammen på venstre side av motoren. Plassering av varmeren kan variere på grunn av div. påbygg. Demonter frostlokket(!) i fronten av vannkanalen mellom toppene. Monter kon nippel på ø34mm. Legg en slange(2) fra nippelen, og ned til venstre side av motoren. Slangen legges på innsiden av filterne. Demonter føleren for flammestarten (3), (evt. tappeplugg), og monter T-nippel (evt. vinkelnippel). Føleren monteres i enden, og den korteste slangnippelen monteres i siden. Slangnippelen pekende bakover. En slange legges fra slangnippelen, og ned til bunnen av varmeren(4). Den andre slangen monteres på toppen av varmeren. Påse at slangene ikke kommer i klem, eller i nærheten av bevegelige / varme deler. Se ellers i monteringsanvisningen til varmeren.

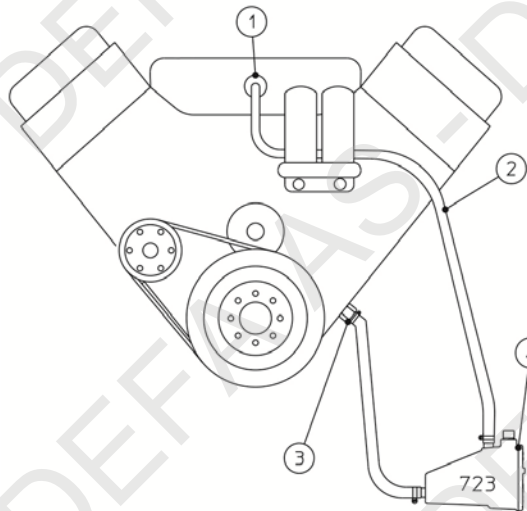
SE DEFA 723 monteras i ramen på vänster sida av motorn. Placeringen av värmaren kan variera på grund av olika påbyggnader. Demontera pluggen (1) i fronten av vattenkanalen mellan topparna. Montera kon nippel (ø34mm). Montera en slang (2) från nippeln ner till vänstra sidan av motorn. Slangen placeras på insidan av filtert och vidare till övre ingången på värmaren. Demontera givaren för kalstarten (3), (evt. även avtappningspluggen) och montera T-nippeln (evt. även vinkelnippeln), givaren monteras i änden, den kortare slangnippeln monterar i siden. Slangnippeln skall peka bakåt. En slang monterar från nippeln ner till den lägsta ingången på värmaren(4). Var noga med att slangen inte kommer i kläm mellan rörliga delar eller placeras mot/närheten av varma delar. Se vidare i monteringsanvisningen till värmaren.

FI Moottorinlämmitin DEFA 723 asennetaan runkoon moottorin vasemmalle puolelle. Lämmitin sijoitus saattaa vaihdella varusteista riippuen. Poista pakkastulppa (!) vesikanavan etupuolelta sylinterikansien välissä. Asenna tilalle kartioliitin ø34mm. Kiinnitä vesiletku (2) kartioliittimeen ja vie letku moottorin vasemmalle puolelle alas suodattimien alta, lämmitin ylemmään vesiliitäntään. Irrota liekkikäynnistysanturi (3) ja asenna T-liitin tilalle. Anturi asennetaan T-liittimen päähän ja lyhyempi letkuliitin sivuun, siten että se osoittaa taaksepäin. Kiinnitä vesiletku letkuliittimeen ja vie letku lämmitin alempaan vesiliitäntään (4). Auto ilman liekkikäynnistystä: Poista vedenpoistutulppa moottorista ja asenna kulumaliitin tilalle. Varmista etteivät letkut joudu puristuksiin tai kuumenevien/liikkuvien osien välittömään läheisyyteen. Noudata muutoin pakkauksessa mukana olevia yleisohjeita koskien yleislämmitintä DEFA 723.

**2**

GB For this model, DEFA 723 should be mounted on the chassis on the left hand side of the engine. Location of the heater may vary due to other fitments. Remove the frost cover (1) at the front of the water jacket between the cylinder heads. Fit the conical nipple, diam. 34mm. Fit a hose (2) from this nipple and down to the left hand side of the engine. Place the hose on the inside of the filters. Remove the sensor for the flame starter (3) (alternatively drain plug), and fit a T-nipple (alternatively an angled nipple). Fit the sensor on the end, and the shortest hose nipple on the side. The hose nipple should point rearwards. Fit a hose from the hose nipple, leading down to the bottom of the heater (4). Fit the other hose to the top of the heater. Make sure that the hoses are not nipped or obstructed in any way and are kept clear of moving and hot parts. Refer to the fitting instructions for the heater.

DE Der Wärmer 723 wird im Rahmen auf der linken Seite am Motor eingebaut. Die Platzierung kann aufgrund unterschiedlicher Auf-/Anbauten variieren. Den Froststopfen (1) vorne am Kühlmittelkanal zwischen den Zylinderköpfen demontieren. Den konischen Ø34mm Nippel montieren. Einen Schlauch (2) vom Nippel runter zur linken Seite am Motor legen. Den Schlauch auf der Innenseite der Filter verlegen. Entweder den Fühler (3) für die Flammstartanlage oder den Froststopfen dort demontieren und dementsprechend entweder einen T-Nippel oder einen Winkelnippel montieren. Der Fühler wird am Ende montiert und der kürzere Schlauchnippel wird seitlich montiert und zeigt nach hinten. Einen Schlauch vom Schlauchnippel zum unteren Stutzen des Wärmers (4) legen. Den anderen Schlauch oben am Wärmer montieren. Darauf achten, dass die Schläuche nicht eingeklemmt werden und nicht mit warmen oder beweglichen Teilen in Berührung kommen. Die Montageanleitung des Wärmers beachten.

**3**

NO Her monteres DEFA 723 i rammen på venstre side av motoren. Plassen kan variere på grunn av div. påbygg. Kapp slangen(1), like etter vinkelen. Monter T-stykket (2). Slangen (3), legges litt nedover før den går opp til ekspansjonstank. Slangen (4) legges på innsiden av viftereimene og vannslangen, og ned til toppen av varmeren (8). Slangen festes godt til motoren(5). Demonter tappennippel på høyre side av motoren, og monter den lange slangennippelen(7). Monter en slange (6), mellom nippelen og bunnen av varmeren. Påse at slangene ikke kommer i klem, eller i nærheten av viftereimene. Se ellers i monteringsanvisningen til varmeren.

SE DEFA 723 monteras i ramens vänstra sida. Placeringen kan variera på grund av olika påbyggnader. Kapa slangen (1), direkt efter vinkeln. Montera T-stycket (2). Slangen(3) monteras på innsidan av fläktremmen och kylarslang, och ner till det övre utgången på värmaren (8). Slangen fästes ordentlig på motorn(5). Demontera avtappningspluggen på motorns högra sida, placera den långa slangnippeln i dess ställe (7). Montera en slang (6) mellan nippeln och den nedre ingången på värmaren. Var noga med att slangen inte kläms eller kommer i kontakt med fläktremmen, se vidare i monteringsanvisningen till värmaren.

FI Moottorinlämmittin DEFA 723 asennetaan runkoon moottorin vasemalle puolelle. Lämmittimen sijoitus saattaa vaihdella varusteista riippuen. Katkaise letku (1) mutkan jälkeen. Asenna T-kappale (2). Letku (3) tulee tehdä mutkan alaspäin ennenkuin se menee paisuntasäiliöön. Letku (4) viedään tuulettimen hihnojen ja vesiletkun sisäpuolelta lämmittimen ylemmän vesiliitäntään (8). Kiinnitä letku moottoriin (5) hyvin. Irrota vedenpoistotulppa moottorin vasemmalta puolelta ja asenna tilalle pidempi letkuliitin (7). Letku (6) asennetaan letkuliittimen ja lämmittimen alemman vesiliitäntän väliin. Varmistu etteivät letkutjoudu puristuksiin tai kuumenevien / liikkuvien osien välittömään läheisyyteen. Noudata muutoin pakkauksessa mukana olevia yleisohjeita koskien yleislämmittintä DEFA 723.

GB DEFA 723 is fitted to the chassis on the left hand side of the engine. The exact location can vary due to different fitments. Cut hose (1) just after the bend in the hose. Fit the T-piece (2). Route hose (3) slightly downwards, before leading it up to the expansion tank. Hose (4) should be routed on the inside of the fan belts and water hoses, down to the top of the heater (8). Fit the hose securely to the engine (5). Remove the drain nipple on the right hand side of the engine, and fit the long hose nipple (7). Fit a hose (6) between the nipple and the bottom of the heater. Make sure that the hoses are not nipped and are well clear of the fan belts. Refer to the assembly instructions for the heater.

DE Der Wärmer 723 wird im Rahmen auf der linken Seite am Motor eingebaut. Die Platzierung kann aufgrund unterschiedlicher Auf-/Anbauten variieren. Den Schlauch (1) direkt nach dem Winkel trennen. Das T-Stück (2) montieren. Den Schlauch (3) erst mit leichtem Gefälle verlegen bevor er zum Ausgleichsbehälter geht. Den Schlauch (4) auf der Innenseite von Keilriemen und Kühlmittelschlauch runter zum oberen Stutzen des Wärmers verlegen. Den Schlauch gut am Motor befestigen (5). Den Entwässerungsnippel an der rechten Seite des Motors demontieren und den langen Schlauchnippel (7) montieren. Den Schlauch (6) zwischen dem Nippel und dem unteren Stutzen des Wärmers montieren. Darauf achten, dass die Schläuche nicht eingeklemmt werden und nicht mit warmen oder beweglichen Teilen in Berührung kommen. Die Montageanleitung des Wärmers beachten.

